

中心：_____

姓名：_____

1150413 高中職生英翻中短文翻譯題目

It was in this town that I'd been compelled to spend a month every summer until I was fourteen. That was the year I finally put my foot down; these past three summers, my dad, Charlie, vacationed with me in California for two weeks instead.

It was to Forks(福克斯) that I now exiled myself- an action that I took with great horror. I detested Forks. I loved Phoenix(鳳凰城). I loved the sun and the blistering heat. I loved the vigorous, sprawling city.

“Bella,” my mom said to me - the last of a thousand times - before I got on the plane. “You don't have to do this.”

compel 迫使

put my foot down 採取堅定立場

detest 厭惡

blistering 極熱的

vigorous 充滿活力的

sprawling 廣闊的

中心：_____

姓名：_____

1150413 高中職生英翻中短文翻譯參考答案

每個暑假我都被迫要在這個小鎮待上一個月，直到我十四歲。那一年我終於採取堅定立場，過去三年的夏天，我爸爸 Charlie 帶著我到加州度假兩個星期。

我現在就是要離鄉到福克斯，這是我非常恐懼的一個行動。我厭惡福克斯。我喜歡鳳凰城。我喜歡太陽和極熱的高溫。我喜歡那個充滿活力、廣闊的城市。

「Bella，你不需要這麼做。」媽媽在我上飛機前，最後一次這麼告訴我，她已經跟我說過千百次。